

# 杉田玄白

〔蘭学医〕

1733年



1817年

## 蘭学医 杉田 玄白

江戸時代中期、医学は主に中国から伝わった漢方医学が主流でした。当時の解剖図は概念図に近く、臓器に関する医学は遅っていました。ところが、徳川吉宗による禁書令の緩和による西洋医学の流入がきっかけとなり、医学の発展が加速しました。杉田玄白らは実際の人体解剖に立ち会った際に、オランダ語の解剖学書の解剖図の正確さに驚き、これを日本語に翻訳して1774年に『解体新書』を出版しました。

Sugita Genpaku, Medicine Doctor of Dutch Studies, 1733–1817

During the *mid-Edo period* (18c), medicine was dominated by traditional Chinese medicine, which had been introduced from China. Anatomical diagrams at the time were largely conceptual, and medical knowledge of organs was poor. However, the introduction of Western medicine following the relaxation of the book ban by *Tokugawa Yoshimune* (shogunate) led to an influx of Western medicine, accelerating the development of medicine. When *Sugita Genpaku* and others witnessed an actual human dissection, they were amazed at the accuracy of the anatomical diagrams in a Dutch anatomical book, and translated it into Japanese, publishing “*Kaitai Shinsho*” in 1774.



『解体新書』（杉田玄白著）

“Kaitai Shinsho” by Sugita Genpaku

杉田玄白らが1771年からオランダ語の解剖学書を

翻訳して、三年半の苦労の末に完成させました。より多くの人が西洋の知識を直接知ることができ、蘭

学発展の契機となりました。

Sugita Genpaku and others began translating Dutch anatomical books in 1771, completing after three

and a half years of hard work. This enabled more people to gain direct access to Western knowledge and

became a catalyst for the development of Dutch studies.

## 『解体新書』（杉田玄白著）

”Kaitai Shinsho” by Sugita Genpaku

すぎた げんぱく  
杉田玄白らが1771年からオランダ語の解剖学書を

ほんやく  
翻訳して、三年半の苦労の末に完成させました。より多くの人が西洋の知識を直接知ることができ、蘭

がくはつてん けいき  
学発展の契機となりました。

Sugita Genpaku and others began translating Dutch anatomical books in 1771, completing after three and a half years of hard work. This enabled more people to gain direct access to Western knowledge and became a catalyst for the development of Dutch studies.

# 館内企画展アーカイブ バーチャル展示室



1. **What is the primary purpose of the study?** To evaluate the effectiveness of a new treatment for hypertension in a specific population.

Copyright

白居易詩集

right(C) Toyota C

卷十七

#### Commemorative M

Industry and Technology